SII 12.114: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: VAYIRAMEGAVARMAN. No. 114. (A.R. No. 152 of 1916). KĪḶPULAM, ARKONAM TALUK, NORTH ARCOT DISTRICT. ON THE NORTH, WEST AND SOUTH WALLS OF THE KAILĀSANĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0114

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0114.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record registers a gift of land made in the **2nd year** of **Vayiramēgavarman** by **Muḷḷikkuḍaiyāṉ Āditaṉāḷi** for conducting the *tiruppali (i.e., śrībali)* ceremony and for offerings during the three services in the temple of Tirukkūḷīchcharattu-Āḷvār at Palkalam in Dāmar-kōṭṭam, with five persons including one for beating the gong *(śēgaṇḍigai)* and two for blowing the trumpets *(kāḷam).* The assembly *(ūr)* of Palkalam entrusted the endowed land to Arayaṇichchiṅgaṉ, a drummer *(uvaichchaṉ)* residing in the village.

The village Palkalam may be identified with Kīḻpulam itself.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||]〈2〉 **śrī** vayira**me**ka**panma**r̲ku yāṇṭu〈3〉 2∼Āvatu tāmarkkoṭṭattup palkalattut tirukkūḷiccara〈4〉ttu Āḷvārkku Ivvūril muḷḷikkuṭai<<(yā)>>n̲ Ātittaṉāḷi Itte〈5〉varkku tiruppa(ṇi) muṉ̲ru〈6〉tecakālamum cekaṇṭi〈7〉kai Uṭpaṭa Ai〈8〉ñcāḷ koṇṭu ti〈9〉ruppa(li) (koṭṭu)vataṟ〈10〉ku vaitta nilam [3+]〈11〉 (l)li (Uḷuvā)n̲eṉ̲ra ceṟuvum〈12〉 Ūruvatiyeṉ̲ra ceṟuvum Iv〈13〉vūril Uvai(cca)r kuriyatu Eppo〈14〉rpaṭṭatum koṇṭu Ivvūril Ara〈15〉(ya)ṇicciṅka Uvaiccaṉ koṭṭuvatāka vait to〈16〉m palkalattūrom [|] Ivanukku Eppeṟppaṭṭa **sa**ma〈17〉paricāram vaitto〈18〉m Innilattukku Eruma〈19〉mañciyu Ivaṉey cey〈20〉tukoṇṭu Orāḷinīr muṟai〈21〉toṟu maṭaittukkoḷvatāka vai〈22〉ttom Ittirukkoyiluṭaiya kū〈23〉ḷicivaṉum Ivaṉtampi maticūta〈24〉civaṉum muṉ̲ru tecakālamum tiruvamu〈25〉tu kāṭṭi Iraṇṭāḷk kāḷa mu〈26〉tuvārkaḷā(kavum) vaittom palkalattūrom [|]〈27〉 I**tdhanmaM rakṣi**ppār tiruppātameṉ̲ ta{I}lai melaṉ̲a [|] I**tdhanmaM** Aḷittār keṅkāk **kanyā**〈28〉**ntara**ttuc ceytār ceyta pāvattup paṭuvār [|] Ivai〈29〉 kaṟṟaḷip peru(n=ta)ccaṉ̲ makaṉ̲ Iḷaṅkāva n̲eḷuttu [||]

Apparatus

〈4〉 muḷḷikkuṭai<<(yā)>>n̲ • The letter *yā* is engraved below the line.

〈29〉 peru(n=ta)ccaṉ̲ • [[nta]] Engraved as a group letter.

Bibliography

Digital edition of SII 12.114 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 53–54, item 114.